



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church  
of the United Kingdom and Republic of Ireland

His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

## Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծով

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan

13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

Registered Charity No 1173403

Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk)  
[www.styeghiche.org.uk](http://www.styeghiche.org.uk) <https://www.facebook.com/StYeghiche>

## SUNDAY BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

30th August 2020

Bulletin 35/2020

### Second Sunday after the Assumption of the Holy Mother of God—Feast of the Discovery of the Belt of the Holy Theotokos

#### ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ 2 ԿՈՐՆԹԱՅԻՆԵՐԻՆ 1:1-12

Պօղոս, Աստուծոյ կամքով Յիսուս Քրիստոսի առաքեալը, ու Տիմոթէոս մեր եղբայրը, Կորնթոսի մէջ եղած Աստուծոյ եկեղեցիին եւ Աքայիայի մէջ եղող բոլոր սուրբերուն.

շնորհք ու խաղաղութիւն ձեզի Աստուծմէ՝ մեր Հօրմէն, եւ Տէր Յիսուս Քրիստոսէ:

Օրհնեալ ըլլայ Աստուած, մեր Տէրոջ՝ Յիսուս Քրիստոսի Հայրը, արգահատանքի Հայրը եւ ամէն միախթարութեան Աստուածը, որ կը միախթարէ մեզ մեր ամբողջ տառապանքին մէջ, որպէսզի մենք կարենանք միախթարել անոնք՝ որ որեւէ տառապանքի մէջ են, այն միախթարութեամբ՝ որով մենք կը միախթարուինք Աստուծմէ. որովհետեւ ինչպէս Քրիստոսի չարչարանքները կ'առատանան մեր մէջ, նմանապէս մեր միախթարութիւնն ալ կ'առատանայ Քրիստոսի միջոցով: Եթէ տառապանք՝ ձեր միախթարութեան եւ փրկութեան համար է, որ արդիւնաւոր կ'ըլլայ՝ համբերելով այն նոյն չարչարանքներուն, որոնցմով մենք ալ կը չարչարուինք. ու եթէ միախթարուինք՝ ձեր միախթարութեան եւ փրկութեան համար է: Մեր յոյսը հաստատուն է ձեր վրայ, որովհետեւ գիտենք թէ ինչպէս հաղորդակից էք մեր չարչարանքներուն, նոյնպէս ալ միախթարութեան պիտի ըլլաք:

Որովհետեւ չենք ուզեր, եղբայրներ, որ անգիտանաք Ասիայի մէջ մեզի պատահած տառապանքը. չափէն աւելի ծանրաբեռնուեցանք, մեր կարողութենէն աւելի, այնքան՝ որ նոյնիսկ յուսահատեցանք կեանքէն: Բայց մահուան վճիռը ունէինք մեր վրայ, որպէսզի վատահինք ո՛չ թէ մենք մեզի, հապա Աստուծոյ՝ որ մեռելները կը յարուցանէ: Ան այդպիսի մեծ մահէ մը ազատեց մեզ, ու կ'ազատէ. եւ կը յուսանք թէ ան տակաւին պիտի ազատէ: Դուք ալ կը գործակցիք՝ մեզի համար աղերսելով, որպէսզի շատեր շնորհակալ ըլլան մեր պատճառով՝ շատ անձերու աղօթքին միջոցով մեզի եղած շնորհին համար:

Արդարեւ սա՛ է մեր պարծանքը՝ մեր խղճմտանքին վկայութիւնը, թէ մենք՝ պարգամտութեամբ եւ Աստուծոյ անկեղծութեամբ, ո՛չ թէ մարմնաւոր իմաստութեամբ՝ հապա Աստուծոյ շնորհքով վարուեցանք աշխարհի մէջ, եւ ա՛լ աւելի ձեզի հանդէպ:

#### The Epistle of St Paul to the 2 Corinthians 1:1-12

Paul, an apostle of Christ Jesus by the will of God, and Timothy our brother,

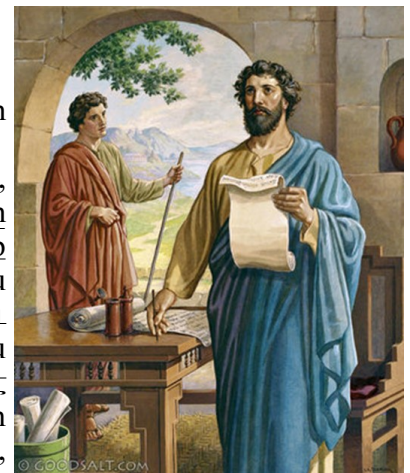
To the church of God in Corinth, together with all his holy people throughout Achaia:

Grace and peace to you from God our Father and the Lord Jesus Christ.

*Praise to the God of All Comfort*

#### Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.



Paul Writes to Corinthians

## 2: A short interpretation of the Scripture reading

Praise be to the God and Father of our Lord Jesus Christ, the Father of compassion and the God of all comfort, who comforts us in all our troubles, so that we can comfort those in any trouble with the comfort we ourselves receive from God. For just as we share abundantly in the sufferings of Christ, so also our comfort abounds through Christ. If we are distressed, it is for your comfort and salvation; if we are comforted, it is for your comfort, which produces in you patient endurance of the same sufferings we suffer. And our hope for you is firm, because we know that just as you share in our sufferings, so also you share in our comfort.

We do not want you to be uninformed, brothers and sisters, <sup>a</sup> about the troubles we experienced in the province of Asia. We were under great pressure, far beyond our ability to endure, so that we despaired of life itself. Indeed, we felt we had received the sentence of death. But this happened that we might not rely on ourselves but on God, who raises the dead. He has delivered us from such a deadly peril, and he will deliver us again. On him we have set our hope that he will continue to deliver us, as you help us by your prayers. Then many will give thanks on our behalf for the gracious favour granted us in answer to the prayers of many.

### Paul's Change of Plans

Now this is our boast: Our conscience testifies that we have conducted ourselves in the world, and especially in our relations with you, with integrity <sup>b</sup> and godly sincerity. We have done so, relying not on worldly wisdom but on God's grace.

## ՅԻՍՈՒՄ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱՓԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՄԱՐԿՈՍԻ 4:35-40

Նոյն օրը՝ երբ իրիկուն կ'ըլլար, ըսաւ անոնց. «Եկէ՛ք ծովուն միւս եզերքը անցնինք»: Անոնք ալ բազմութիւնը արձակելով՝ առին զինք, քանի նաւուն մէջ էր. ուրիշ նաւակներ ալ կային անոր հետ: Ու հզօր փոթորիկ մը եղաւ եւ ալիքները նաւուն վրայ կը խուժէին, այնպէս որ արդէն կը լեցուէր. իսկ ինք՝ նաւուն ետեւի կողմը՝ բարձի վրայ կը քնանար: Արթնցուցին զինք եւ ըսին իրեն. «Վարդապետ, հոգ չե՛ս ըներ՝ որ կը կորսուինք»: Ուստի ելլելով սաստեց հովը եւ ըսաւ ծովուն. «Դադրէ՛, լո՛ւռ կեցիր»: Հովը դադրեցաւ, ու մեծ խաղաղութիւն եղաւ: Ըսաւ անոնց. «Ինչո՞ւ այդպէս երկչոտ էք. ի՞նչպէս կ'ըլլայ՝ որ հաւատք չունիք»:



## The Epistle of St Paul to the Mark 4:35-40

### Jesus Calms the Storm

That day when evening came, he said to his disciples, “Let us go over to the other side.” Leaving the crowd behind, they took him along, just as he was, in the boat. There were also other boats with him. A furious squall came up, and the waves broke over the boat, so that it was nearly swamped. Jesus was in the stern, sleeping on a cushion. The disciples woke him and said to him, “Teacher, don’t you care if we drown?”

He got up, rebuked the wind and said to the waves, “Quiet! Be still!” Then the wind died down and it was completely calm.

He said to his disciples, “Why are you so afraid? Do you still have no faith?”

## Ս. Թովմա առաքյալի հիշատակության օր

Ս. Թովմա առաքյալը, ում Երկվորյակ էին անվանում, հայտնի է Ավետարանի այն դրվագից, երբ մյուս առաքյալներն ասում էին, թե տեսել են հարուցյալ Քրիստոսին, Թովման պնդում էր, թե կհավատա միայն այն ժամանակ, երբ իր աչքերով տեսնի և իր ձեռքը մխրճի Հիսուսի խոցված կողի մեջ: Թերահավատ առաքյալին հաջորդ շաբաթ, Վերնատան մեջ, հայտնվում է Հիսուսը: Թովման, հավատարիվ կատարված հրաշքին, ծունկի է գալիս և խոստովանում. «Տե՛ր իմ և Աստված իմ» (Հովհ. 20: 28): Երբ մյուս առաքյալները վարանում են Քրիստոսի հետ գնալ մահացած Ղազարոսին տեսնելու, քանի որ քարկոծվելու մեծ վտանգ կար, Թովման համարձակորեն ասում է. «Եկե՛ք մենք էլ գնանք, որ նրա հետ մեռնենք» (Հովհ. 11:16): Ըստ ավանդության՝ Թովման քարոզել է Աստծո խոսքը Պարթևաստանում և Հնդկաստանում, նետահարվելով նահատակվել ու թաղվել է Մադրաս քաղաքում:

## ՏՕՆ ՍՈՒՐԲ ԽԱԶՎԵՐԱՑ

Կիրակի, Մեպտեմբեր 13, 2020

Անոնք որոնք կը փափաքին Ս Խաչվերացի տօնին առթիւ իրենց սրտագին նուիրատուութիւնները ընել, թող հաճին մոտենալ Ծուխի Հոգաբարցութեան կամ հեռաձայնել եկեղեցւոյ գրասենեակը **020 7373 8133**. *Ձեր ուխտը ընդունելի ըլլայ:*

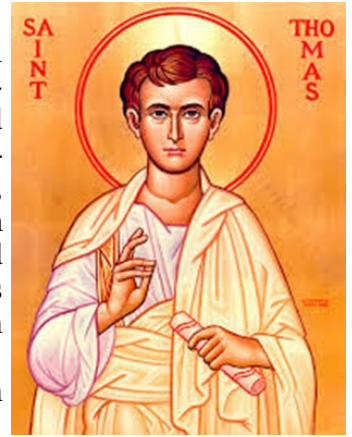


### 3: Feast days in the Armenian Church

#### Commemoration of St. Thomas

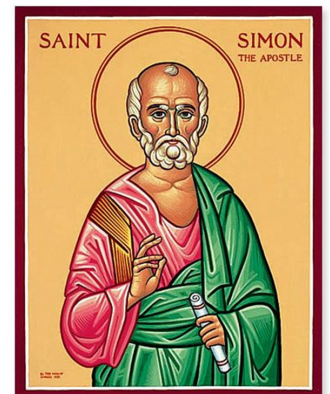
St. Thomas Apostle (called the Twin) is known from the passage of the Gospel where the other Apostles state that they have seen Rosen Christ, whereas Thomas insists that he won't believe unless he sees the scars of nails in His hands and puts his fingers on those scars and his hand in His side. A week later Jesus appears in the indoors to the untrusting Apostle. Thomas, believing the miracle, kneels down and says: "My Lord and my God!" (The Gospel according to John 20: 24-29). When the remaining Apostles hesitate to go with Christ to visit dead Lazarus, as there was a great danger to be stoned, Thomas bravely says to his fellow disciples, "Let us all go along with the Teacher, so that we may die with him!" (The Gospel according to John 11:16).

According to the tradition St. Thomas Apostle has preached the Word of God in Parthia and India, and has been martyred and buried in Madras.



#### Սուրբ առաքյալների՝ Հակոբոսի և Շմաւոնի հիշատակության օր

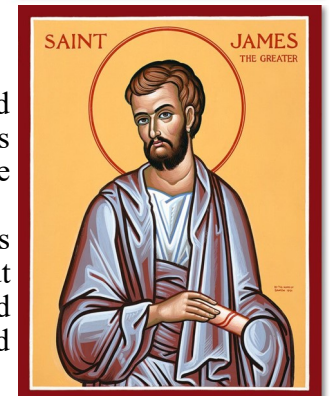
Ս. Հակոբոս առաքյալը Չերեդյան Հակովբոսից տարբերվելու համար «Ալփյան և Կրտսեր Հակոբոս» է կոչվում: Հակոբոս Ալփյան առաքյալն Ավետարանը քարոզել է Պաղեստինի հարավային ծովեզերքում և Եգիպտոսում, ուր և նահատակվել է: Ս. Շմաւոն կամ Սիմոն առաքյալն իր նախորդի՝ Հակոբոսի նման միայն հանվանն է հիշատակվում Ավետարանի մեջ: Հայտնի է նաև Կանանացի անունով, որ նշանակում է նախանձախոյզ: Այս անունով մի խմբակցություն կար հրեաների մեջ, որն առանց միջոցների մեջ խտրականություն դնելու, պայքարում էր օտար՝ հռոմեական լուծը թողափելու և ուրացող կամ օտարամոլ հրեաներին վերացնելու համար: Սիմոն Կանանացին քարոզել և նահատակվել է Պարսկաստանում:



#### Commemoration of Sts. James and Simon Apostles

In order to differ St. James Apostle from James, the son of Zebedee, he is named "James son of Alphaeus" and "James Junior". The Apostle James son of Alphaeus has preached the Gospel in the Southern parts of Palestine and in Egypt, where he has been martyred.

St. Simon the Patriot Apostle is famous as "Simon of Canaan", which also means "Zealous". There was a grouping with that name among the Jews, who without making distinctions between means struggled against the foreign Roman yoke and for eliminating the betraying and fond of foreigners Jews. St. Simon has preached and has been martyred in Persia.



#### Հիշատակ Ս. Աստվածածնի գոտու գյուտի

Ս. Աստվածածնի գոտու գյուտը Տիրամորը նվիրված Հայ Առաքելական Եկեղեցու յոթ տոներից է: Մի հանգամանք, որն ակնհայտ կերպով ցույց է տալիս Ս. Կույսի՝ հայ ժողովրդի հոգևոր կյանքում ունեցած կարևոր և նշանակալից տեղի ու դերի մասին: Նա, որպես մայրության և առաքինության կատարյալ օրինակ, դարեր ի վեր իր այդ հատկանիշներով կերտել ու ձևավորել է հայ օրիորդի, կնոջ և մոր նկարագիրն ու դիմագիծը՝ միաժամանակ հրաշագործություններով այսօր էլ շարունակում է իր կենդանի ներկայությունն ու ներգործությունն ունենալ մեր կյանքում: Արկադիոս կայսեր օրոք (395 - 408թթ.) Երուսաղեմում էր գտնվում Ս. Աստվածածնի գոտին, որը հատուկ ուշադրությամբ և հարգանքով տարվում է Կ. Պոլիս: Այստեղ հավատացյալները մեծ երկյուղածությամբ այն զետեղում են եկեղեցում: Հույները հետագայում Ս. Մարիամին նվիրված նոր եկեղեցի են կառուցում և գոտին դնում այնտեղ՝ հավատացյալների համար պաշտամունքի և տոնակատարության առարկա դարձնելով: Հայ իրականության մեջ Ս. Աստվածածնի գոտու գյուտի տոնը 1774 թվականին ներմուծել է Սիմեոն Երևանցի Հայրապետն՝ իր հրատարակած օրացույցի մեջ: Առհասարակ, Քրիստոսի Եկեղեցին թե՛ սրբերի մատունքների, թե՛ նրանց գործածած որոշ իրերի հանդեպ ունեցել է և այսօր էլ ունի յուրահատուկ վերաբերմունք:

Աստվածաշունչը և եկեղեցական կյանքի փորձառությունը փաստում են, որ Ամենակարող Աստված իր գործությունը նաև այդ առարկաների միջոցով է արտահայտել: Սուրբգրային լավագույն վկայությունն այն դրվագն է, որտեղ ներկայացվում է, թե ինչպես մեռած մարդու դիակը, դիպչելով Եդիսե մարգարեի ոսկորներին, վերակենդանանում է (Դ. Թագ. 13: 21): Ուստի, Եկեղեցին հարգանք ցուցաբերելով աստվածային գործությամբ օժտված իրերի նկատմամբ, դրանց միջոցով իր պաշտամունքն ու երկրպագությունն է մատուցում ճշմարիտ Աստծուն:

## Feast of the Discovery of St. Mary's Box

According to tradition, while on-route to Jerusalem on a pilgrimage, two Greek princes come across a chest that once belonged to St. Mary. In Galilee, they see a large crowd gathered in front of a Jewish woman's house. They inquire and find that the sick are being healed due to the inexplicable power of the chest. The princes bring the box to Constantinople and present it to the Patriarch, who places it in the Church of St. Mary. The Patriarch then establishes the Feast of the Discovery of St. Mary's Box.

The Armenian Church celebrates this feast upon the order of the Catholicos Simeon from Yerevan, who accepted this tradition from the Greek Orthodox Church in the late 18th century.



## Exaltation of the Holy Cross

Sunday 13th September 2020

All those wishing to make monetary donations, please contact the Parish Council members at church or call parish office **020 7373 8133**.

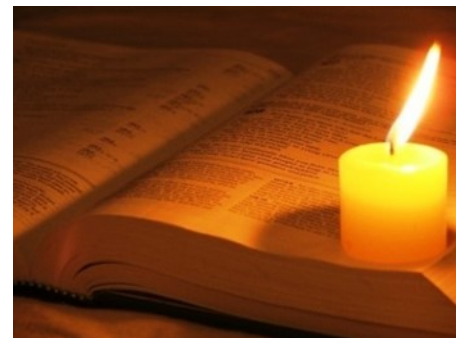
Thanking you in advance,

St Yeghiche Armenian Church Parish Council

## ԵՐԻՏԱՍԱՐԴԻ ԱՂՈԹՔ

Օրհնեցեք Տիրոջը, երիտասարդներ, օրհնեցեք անունը Տիրոջ: Թող Տիրոջ անունն օրհնյալ լինի այսուհետև մինչև հավիտյան, օրհնյալ լինի անունը Տիրոջ: Բարձր է Տերը բոլոր ազգերից վեր, և երկնքում է փառքը նրա: Ո՛վ է նման մեր Տեր Աստծուն, որ բնակվում է բարձունքներում: Նա տեսնում է հեզերին երկնքում ու երկրի վրա: Բարձրացնում է աղքատներին զետնից, և տառապյալներին վեր քաշում աղբանոցից: Նրանց որպես իշխան նստեցնում է իր ժողովրդի իշխանների կողքին: Ամուլ կնոջը բնակեցնում է ցնծալից տան մեջ՝ իբրև մայր, որ հրճվում է զավակներով:  
(Մաղմոս 112)

Արարիչ իմ և Տեր իմ,  
Փրկիչ իմ և Հայր իմ,  
Որ անհոգս մանկություն ինձ շնորհելով  
Հասցրել ես երիտասարդության:  
Շնորհիր այժմ, որ Քո ճշմարիտ  
Խոսքի համաձայն ապրեմ՝  
իմ երիտասարդության օրերին միշտ Քեզ հիշելով:  
Քո խոսքերը պահող դարձրու ինձ, որպեսզի  
ավելանան իմ կյանքի օրերը:  
Տե՛ր, Դու, որ արու և էգ ստեղծեցիր մարդուն  
Եվ միմյանց սիրելու օրենքը դրեցիր մեր մեջ,  
հիմա, ո՛վ Աստված, օրհնիր իմ սիրած/ աղջկան/ տղային՝  
հավատարմություն և ժուժկալություն շնորհելով:  
Օրհնի՛ր մեր սերը՝ անարատ կուսությամբ մեզ պահելով  
Եվ Սուրբ ամուսնության Պսակին արժանացնելով:  
Օրհնիր նրա ծնողներին՝ նրանց իմաստություն տալով,  
որպեսզի հաշտվեն ու հանդուրժեն այն մտքի հետ,  
որ նրանց ցանաձը ուրիշն է հնձելու:  
Օրհնիր ծնողների՛ս, իսկ ինձ էլ նրանց պատվելու շնորհ արա:  
Ծաղկեցրու իմ հայրենիքը՝ խաղաղություն շնորհելով աշխարհին,  
որպեսզի գոհությամբ Քեզ փառավորենք Հայր, Որդի և Սուրբ Հոգի  
այժմ և միշտ և հավիտյանս հավիտենից:  
Ամեն:



### 3: This week's message from our Priest in Charge

ՄԱՅՐ ՍՈՒՐԲ, ԲԱՐԵԽՕՍԵԱՎ՝

**«Աղաչեա՛ր փսն մեր զառ ի քէն զմարմնացեալն Աստուած, զի լռեցին պատերազմուք, դադարեցին յարձակումք թշնամեաց, տնկեցի սէր եւ արդարութիւն ի յերկրի. աղաչեմք»** (Աղաչում ենք, աղաչիր մեզ համար քեզանից մարմնացած Աստծուն, որ լռեն պատերազմները, դադարեն թշնամիների յարձակումները, երկրում սէր եւ արդարութիւն հաստատուի. ԺԱՄԱԳԻՐՔ, Առաւօտեան ժամերգութիւն):

Սիրելի եղբայրներ եւ քոյրեր ի Քրիստոս,

Անդրադարձել էք, թէ որքան շատ տօներ են նուիրուած Սուրբ Աստուածածնին, որով յայտնի երեւում է, թէ որքան սիրուած եւ մեծարելի է Տիրամօր կերպարը եղել եւ մնում Ընդհանրական Եկեղեցում: Յայտնի է, որ մեր Փրկչի Մօրը՝ Սուրբ Կոյս Մարիամին նուիրուած եօթը տօներ կան մեր եկեղեցում: Մենք սուրբ Պատարագի առաջին աղօթքն անգամ մեծ Սրբուհու բարեխօսութեանը դիմելով ենք ասում՝ շատերիդ հարազատ սկիզբով. **«Եւ փսն սրբուհոյ Աստուածածնի բարեխօսութեանն, Տէ՛ր, ընկալ զաղաչանս եւ կեցող զմեզ»** («Տէր, մեր աղանչանքներն ընդունի՛ր եւ կեա՛նք տուր մեզ յանուն սրբուհի Աստուածածնի բարեխօսութեան»): Բուրվառակիր սարկաւազը էլ կոչ է անում ժողովրդին, որ երկնքում Հօր առաջ բարեխօս ընդունենք Սուրբ Աստուածածնին եւ բոլոր սուրբերին, որպէսզի Տէրը կամենալով ողորմի եւ գթալով փրկի մեզ՝ ազդարարելով սա **«Սուրբ գԱստուածածինն եւ զամենայն սուրբս բարեխօս արասցուք առ Հայր ի յերկինս...»** երգեցիկ քարոզով:

Պատարագի ընթացքում եւս, երբ բոլոր սպասարկող սարկաւազները եւ դպիրները սուրբ Սեղանի աջակողմն են կանգնում՝ իբրեւ Տիրոջ Աջակողմում եղող սուրբերի մասին յիշեցում, կրկին առաջինը Տիրամօր անուան յիշատակումն է. **«Աստուածածնի Սրբոյ Կուսին Մարիամու եւ Յովհաննու Մկրտչին եւ սրբոյն Ստեփաննոսի Նախավկային եղիցի յիշատակ ի սուրբ պատարագս, աղաչեմք»:**

Զէ՛ որ աստուածային Պատարագը ամբողջ Եկեղեցու՝ ե՛ւ ողջերի, ե՛ւ ննջեցեալների համար է, որոնց մէջ, իբրեւ արթուն եւ կենդանի բարեխօսներ, առաջին հերթին յիշում ենք Սուրբ Աստուածածնին:

Մայրութեան իւրատեսակ ներբող է Աստուածածնի ամէն տօն: Գնահատանք, խոնարհում եւ մեծարանք մայրութեան, ծնողական սիրոյ եւ նուիրումի: Խաչի վրայ Փրկչի բառերը՝ ուղղուած իր սիրելի աշակերտ Յովհաննէսին. «ահա քո Մայրը», իբրեւ հասցէատէր ունի նաեւ իւրաքանչիւր քրիստոնէան: Քրիստոսի Մայրը մայր է բոլոր նրանց, որոնք Քրիստոսի անունով մկրտուել են, Փրկչի անուան կրողն են, քրիստոսական են եւ քրիստոսասէր:

Այս տօները իւրովի խոնարհում են նաեւ Մայր Եկեղեցուն, քանի որ առաջին դարերին շատ սերտ ու նոյնական էին Մայր Աստուածածնի եւ Մայր Եկեղեցու՝ իբրեւ հաւատքային ծնող ընկալումները: Սրանով է բացատրւում այն օրինաչափութիւնը, որ Հայաստանեայց բոլոր եկեղեցիների աւագ խորանները Սուրբ Աստուածածնի անունով են: Մայր Աթոռ Սուրբ Էջմիածնի պատմական խորքերը քննելիս էլ տեսնում ենք, որ Մայր Տաճարը կոչւում է Կաթողիկէ Սուրբ Աստուածածին: «Կաթողիկէ» նշանակում է «ընդհանուր», որով յայտնի է այն միտումը, որ այն բոլորի, համայն հաւատացեալ ժողովրդի ընդհանրական մայրն է, որ իր հոգեւոր արգանդից սուրբ աւագանի ջրով ծնել է Աստուծոյ զաւակներ:

Շատ հայորդիներ բերանացի կյիշեն դեռ հեռաւոր 5-րդ դարում համազգային-եկեղեցական ժողովում սուրբ Վարդանանց սահմանումը, որ գրի է առել սուրբ Եղիշէ վարդապետը. «...մեզ հայր ենք ճանաչում Սուրբ Աւետարանը եւ մայր՝ Առաքելական կաթողիկէ Եկեղեցին...»: Հօր խօսքի սերմով է ծնւում զաւակը: Գարեգին Ա. հայրեպետի որակմամբ. «Հայրն է զաւակներին տալիս ընդհանուր ուղղութիւն, նրանց մէջ ներարկում ապահովութիւն ու պաշտպանութեան զգացում: Մայրը, այսինքն՝ Եկեղեցին, իր հոգու քնքշութեամբ սնում է երեխաների յուզական աշխարհը եւ անջնջելի հետք թողնում նրանց բարոյական նկարագրի ձեւաւորման վրայ: Ուրեմն, մեր ազգային գիտակցութիւնը, մեր մշակոյթը եւ հոգեւոր կեանքը արարուել եւ ձեւաւորուել են միմեանցից անբաժան այդ ծնողների՝ Աւետարանի եւ Եկեղեցու շնորհիւ»:

Այժմ հերթը մերն է, որ մեր զաւակների հայեացքը դարձնենք դէպի անմահութեան գաղտնիք բացայայտող եւ հոգու փրկութեան առաջնորդող սրբազան այս երկու հենասիւնները՝ իրենց եւս մեր հայրերի պէս երկնքի ուխտաւոր եւ Աստծո ապրող զաւակներ դարձնելով:

Սուրբ Աստուածածնի, մեր զօրաւոր եւ շնորհալի սուրբ Հայրերի բարեխօսութեամբ Տէրը ողորմի, օրհնի ու խաղաղ պահի մեր Հայրենիքը, Աւետարանի խօսքով հաստատուն դարձնի մեր Եկեղեցին եւ փրկութեան ճանապարհի վրայ անշեղ պահի մեզ ամենքիս. ամէն:

**Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան**



## Armenian Community Emergency Management Committee (ACEMC)

### **AID LEBANON APPEAL**



**Dear friends,**

The world was shocked and saddened by the horrific explosion that struck Beirut on August 4. This disaster has severely impacted the Lebanese-Armenian community with many casualties and injuries, and with a devastating impact on both community, cultural, educational and religious institutions, as well as Armenian homes and businesses.

The Armenian Community of the United Kingdom extends its deepest condolences to the families of the victims and wishes those injured and impacted a fast recovery.

The UK Armenian Community Emergency Management Committee (ACEMC), with representation from many institutions and organizations from the UK Armenian Community, is now undertaking a coordinated fundraising effort to provide aid to the Lebanon Armenian Community from their friends in the UK. We encourage and urge you to support this critical undertaking and give generously.

All donations will be transferred to a centralized body under the auspices of His Holiness Aram I which is composed of all the leading religious, political and philanthropic organizations of the Lebanese-Armenian community. The funds collected will be used to provide daily necessities, food, shelter and medical attention to the thousands in need.

Please find the link where to send your donation on line or you can send to dedicated bank account details below:

<https://www.gofundme.com/f/acemc-aid-lebanon>

Or

Armenian Community Council  
40-06-19  
41606786

The need is great and every pound is highly appreciated.  
**Thank you for your kind support**

### 3: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Repose of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By Mr & Mrs Vicken Badalyan for the soul of their relative the late **ARAM KUCANYAN** who passed away recently in Armenia, also for all the old and new deceased members of the **KUCANYAN** and **BADALYAN** Families.

By Mr & Mrs Garabed Atanosian and Family for the soul of their Parents and Relatives the late **OVSANNA** and **HAROUTYOUN ATANOSIAN**, **ANOUSH ATANOSIAN**, **SIRVART PATALIAN**, also for all the old and new deceased members of **ATANOSIAN**, **PATALIAN**, **SO-SIGIAN**, **BOGHOSIAN** and **AVZOLIAN** Families.

By Mrs Zabel Malas and Family for the soul of their Sister and Aunt the late **ALICE KIRAGOSIAN** on the 40<sup>th</sup> day memorial of her passing, also **LOUSIN AVAKIAN** and beloved Husband and Father the late **KHAMIS MALAS** on the 10<sup>th</sup> anniversary memorial of his passing. Also, for all the old and new deceased members of **KIRAGOSIAN**, **AVAKIAN** and **MALAS** Families.

By Mr & Mrs Setrag and Jacqueline Karanfilian and Family for the souls of their Parents / Grandparents **KHOREN** and **OVSANNA KARANFILIAN** (Խորեն և Ովսաննա Գարանֆիլեան), and for the soul of their Brother / Uncle **Dr HRANT KARANFILIAN** (Տորթ Հրանդ Գարանֆիլեան), and for all the old and new deceased members of the **KARANFILIAN** and **STANBOULIAN** (Գարանֆիլեան և Ստանպուլեան) families.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

**Rev Fr Nshan Alaverdyan** is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan at 07548 777 147.

Ձեր ամեն տեսակի հոգևոր կարիքներուն եւ Խորհրդակատարութիւններուն՝ Տնօրինէի, հիւանդի այցելութեան, Սր Հաղորդութեան ստանալու եւ այլ խնդրանքներուն համար դիմեցէք Եկեղեցի 020 7373 8133, կամ ուղղակի հեռաձայնեցէք Հոգևոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեանին 07548 777 147:

### ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, phone: **07970 146 280** or **020 7373 8133** or by emailing [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk) Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

#### Requiem Service (Hokehankisd)

For Requiem Service (Hokehankisd), please call the church office at **020 7373 8133**, or e-mail us your request to [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk) by Thursday, in order to include the name(s) of your beloved one(s) in the Sunday bulletin. There is no set monetary amount for requesting Hokehankisd; any amount donated is appropriate and appreciated. **Please remember our Church in your prayers.** *Your kind donations are gratefully accepted:*

### ANNOUNCEMENT:

St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the side entrance desk of the Church or visit our website [www.styeghiche.org.uk](http://www.styeghiche.org.uk)

St Yeghiche Parish Council appeals to all members for **prompt** payment of their **annual membership dues and generous donations**, thus saving your parish administrative and postage costs.

Please hand in your membership dues and donations to the members of the Parish Council at the side entrance desk of the Church. Alternatively please post your cheque to: St Yeghiche Armenian Church Parish, 13b Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB. Please make your cheques pay-able to: **“St Yeghiche Armenian Church”**. You can also pay by bank transfer to St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at: HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB13HBUK40022642674432, BIC: HBUKGB4106F

St Yeghiche Armenian Church is a Registered Charity, Reg No 1173403. Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.